

THE TOOL COMPANY

(GB) ENGINE/GEARBOX SUPPORT

(F) SUPPORT MOTEUR/BOITE DE VITESSE

(NL) STEUN VOOR MOTOR/ VERSNELLINGSBAK

(D) MOTOR-/GETRIEBEABSTÜTZUNG

**(E) SOPORTE PARA MOTOR/
CAJA DE CAMBIOS**

61033

ES500

(GB) • INSTRUCTIONS •

IMPORTANT: PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY TO ENSURE THE SAFE AND EFFECTIVE USE OF THIS TOOL.

(F) • MODE D'EMPLOI •

IMPORTANT: VEUILLEZ LIRE CE MODE D'EMPLOI SOIGNEUSEMENT POUR VEILLER A UNE UTILISATION SURE ET EFFICACE DE CET OUTIL.

(NL) • GEBRUIKSAANWIJZING •

BELANGRIJK: GELIEVE DEZE INSTRUCTIES AANDACHTIG TE LEZEN OM VEILIG EN DOELTREFFEND GEBRUIK VAN DIT GEREEDSCHAP TE VERZEKEREN.

(D) • ANLEITUNG •

WICHTIG: ZUM SICHEREN UND EFFEKTIVEN ARBEITEN MIT DIESEM WERKZEUG DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN.

(E) • INSTRUCCIONES •

IMPORTANTE: ESTUDIE ESTAS INSTRUCCIONES CON CUIDADO PARA ASEGURAR EL USO SEGURO Y EFECTIVO DE ESTA HERRAMIENTA.

02/2000

WARNING - DRAPER TOOLS WILL NOT ACCEPT ANY LIABILITY FOR DAMAGE TO VEHICLE/COMPONENTS WHEN USING THIS TOOL.

- Do not overload. Overloading could cause damage and/or failure of the engine support and vehicle.
 - Ensure the rubber supports are securely located in the gutter of the vehicle's front wing panels. **NOT ON TOP OF THE WINGS.**
 - Once the support is positioned correctly, tighten all locking knobs, nuts and bolts etc., before applying a load.
 - Always check that the engine/gearbox is properly secured to the support via a suitable chain or sling.
1. Locate the support over the engine or gearbox which is to be supported, ensuring that the rubber supports are securely located. In the inner gutters on the front wings.
IMPORTANT: DO NOT locate the unit on top of the wings as this will result in damage to the panels.
 2. Tighten all lock knobs, nuts and bolts etc., on the support.
 3. Secure the engine or gearbox to the support using the chain supplied or similar, with a rated capacity which exceeds the weight of the engine/gearbox to be supported.
 4. Take up any slack by turning the handle assembly knob, (see parts listing), clockwise.
 5. Loosen engine or gearbox fixings. Check the chain or sling is secure and that the rubber supports are still correctly located.
 6. Carefully remove the engine or gearbox fixings, re-checking the points above as you go.
 7. Carry out the work to the engine or gearbox.
 8. When work is complete, reverse the above points and remove the support.

ATTENTION - DRAPER TOOLS DECLINE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS DE DETERIORATION DU VEHICULE/DE SES COMPOSANTS LORS DE L'UTILISATION DE CET OUTIL.

- Eviter toute surcharge pour ne pas endommager ou provoquer une panne du support de moteur et du véhicule.
 - Veiller à ce que les supports en caoutchouc soient bien en place dans le creux des panneaux de l'aile avant du véhicule. **NE PAS LES METTRE AU-DESSUS DES AILES.**
 - Une fois le support bien en place, serrer toutes les mollettes de serrage, écrous, boulons, etc. avant d'appliquer une charge.
 - Toujours vérifier que le moteur/la boîte de vitesse sont bien fixés au support par une chaîne ou une élingue adéquate.
1. Placer le support au-dessus du moteur ou de la boîte de vitesse à soutenir, en veillant à ce que les supports en caoutchouc soient bien placés sur les creux des ailes avant.
IMPORTANT : NE PAS placer l'appareil au-dessus des ailes pour ne pas endommager les panneaux.
 2. Serrer toutes les mollettes, écrous et boulons du support.
 3. Fixer le moteur ou la boîte de vitesse au support en utilisant la chaîne fournie ou une chaîne du même type, ayant une capacité nominale qui excède le poids du moteur/boîte de vitesse à soutenir.
 4. Tourner la molette de la poignée (voir schéma au verso), dans le sens des aiguilles d'une montre, pour éviter que la chaîne ne soit trop lâche.
 5. Desserrer les fixations du moteur ou de la boîte de vitesse. Vérifier que la chaîne ou l'élingue est bien fixée et que les supports en caoutchouc sont toujours bien en place.
 6. Retirer soigneusement les fixations du moteur ou de la boîte de vitesse, en revérifiant les points ci-dessus.
 7. Affectuer le travail exigé sur le moteur ou la boîte de vitesse.
 8. Lorsque le travail est terminé, refaire les opérations ci-dessus dans le sens inverse et retirer le support.



(NL) INSTRUCTIES

WAARSCHUWING - DRAPER TOOLS IS NIET BEREID ENIGE AANSPRAKELIJKHEID TE AANVAARDEN VOOR DOOR DIT GEREEDSCHAP AAN HET VOERTUIG TOEGEBRACHTE SCHADE.

- Niet overbelasten. Overbelasting kan schade en/of falen van de steun en het voertuig veroorzaken.
- Zorg dat de rubber steunen veilig in de goot van de voorste spatbordpanelen zijn, NIET BOVEN OP DE SPATBORDEN.
- Wanneer de steun eenmaal veilig aangebracht is alle sluitknoppen, moeren en bouten enz. aandraaien alvorens een last aan te brengen.
- Altijd verzekeren dat de motor/versnellingsbak goed aan de steun bevestigd is met behulp van een ketting of een strop.
- 1. De steun over de te ondersteunen motor of versnellingsbak aanbrengen, zorgend dat de rubber steunen veilig op de binnenste goten van de voorste spatborden zitten.
BELANGRIJK: De unit NIET boven op de spatborden aanbrengen, want hierdoor worden de spatborden beschadigd.
- 2. Alle sluitknoppen, moeren en bouten enz. op de steun aandraaien.
- 3. De motor of de versnellingsbak aan de steun bevestigen met behulp van de bijgeleverde ketting of dergelijke, met een nominale capaciteit die groter is dan het gewicht van de te ondersteunen motor of versnellingsbak.
- 4. Overtollige lengte opnemen door de hendel rechtsom te draaien (zie montage-tekening aan ommezijde).
- 5. Bevestigingen aan motor of versnellingsbak losmaken. Controleren of de ketting of strop goed vast is en de rubber steunpoten nog op de juiste plaats zitten.
- 6. Bevestigingen aan motor of versnellingsbak voorzichtig verwijderen, en nogmaals de hierboven vermelde punten controleren.
- 7. Het werk aan motor of versnellingsbak uitvoeren.
- 8. Als het werk klaar is de hierboven vermelde punten in omgekeerde volgorde uitvoeren en de steun verwijderen.



(D) ANLEITUNG

ACHTUNG - DRAPER TOOLS ÜBERNIMMT KEINE HAFTUNG FÜR SCHÄDEN AM FAHRZEUG/AN BAUTEILEN, DIE DURCH DEN GEBRAUCH DIESES WERKZEUGES ENTSTEHEN.

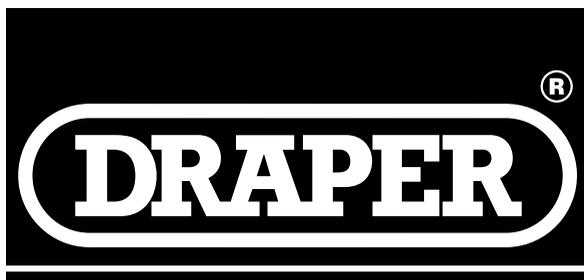
- Nicht überlasten. Eine Überlastung kann zu Schäden und/oder zum Versagen der Motorabstützung und des Fahrzeuges führen.
- Sicherstellen, daß die Gummiabstützungen fest in der Rinne der vorderen Flügelbleche am Fahrzeug sitzen. NICHT AUF DEN FLÜGELN.
- Sobald die Abstützung an der richtigen Stelle steht, alle Sicherungsknöpfe, Muttern und Bolzen usw. festziehen, bevor sie belastet wird.
- Immer prüfen, ob der Motor bzw. das Getriebe mit einer geeigneten Kette oder Schlinge richtig an der Abstützung befestigt ist.
- 1. Abstützung über den Motor oder das Getriebe, der/das abgestützt werden soll, stellen. Sicherstellen, daß die Gummiabstützungen fest an den inneren Rinnen der vorderen Flügel sitzen.
WICHTIG: Abstützung NICHT auf die Flügel aufsetzen, da dadurch die Bleche beschädigt werden.
- 2. Alle Sicherungsknöpfe, Muttern und Bolzen usw. an der Abstützung festziehen.
- 3. Motor oder Getriebe mit der mitgelieferten Kette oder etwas ähnlichem an der Abstützung sichern, und zwar mit einer Nennkraft, die größer als das Gewicht des abzustützenden Motors/Getriebes ist.
- 4. Durchhängende Ketten oder ähnliches durch Drehen des Griffbaugruppenknopfes im Uhrzeigersinn spannen (siehe umseitige Baugruppenzeichnung).
- 5. Motor- oder Getriebebefestigungen lösen. Prüfen, ob die Kette oder der Riemen fest und ob die Gummiabstützungen noch an der richtigen Stelle sitzen.
- 6. Motor- oder Getriebebefestigungen vorsichtig entfernen. Dabei laufend die oben genannten Punkte prüfen.
- 7. Arbeiten am Motor oder Getriebe durchführen.
- 8. Wenn alle Arbeiten erledigt sind, obige Anweisungen in umgekehrter Reihenfolge befolgen und Abstützung entfernen.



(E) INSTRUCCIONES

ADVERTENCIA - DRAPER TOOLS NO ACEPTA NINGUNA RESPONSABILIDAD POR DAÑOS DEL VEHÍCULO/DE LOS COMPONENTES AL USAR ESTA HERRAMIENTA.

- No sobrecargar. Una sobrecarga podría dañar y/o hacer fallar el soporte del motor y el vehículo.
- Compruebe que los sujetadores de goma estén firmemente colocados en la ranura de los paneles de las aletas delanteras del vehículo. NO ENCIMA DE LAS ALETAS.
- Una vez que se haya colocado el soporte en la posición correcta, y antes de cargar, ajuste todos las perillas de cerradura, contratueras, y pasadores de seguridad etc.
- Siempre verifique que el motor/la caja de cambios se haya sujetado correctamente en el soporte por medio de una cadena o eslinga apropiada.
- 1. Coloque el soporte encima del motor o caja de cambios que se ha de apoyar, asegurándose de que los sujetadores de goma se hayan colocado firmemente en las ranuras interiores de las aletas delanteras.
IMPORTANTE: NO ponga este equipo encima de las aletas porque esto dañará los paneles.
- 2. Ajuste todos las perillas de cerradura, contratueras y pasadores de seguridad del soporte.
- 3. Fije el motor o caja de cambios en el soporte usando la cadena que se suministra con el equipo o algo similar, con capacidad nominal que exceda el peso del motor/de la caja de cambios que se ha de apoyar.
- 4. Tense la parte floja haciendo girar el botón de la empuñadura hacia la derecha (ver el dibujo de la unidad al dorso).
- 5. Afloje los sujetadores del motor o de la caja de cambios. Compruebe que la cadena o correa esté firme y que los sujetadores de goma estén todavía en posición correcta.
- 6. Saque con cuidado los sujetadores del motor o de la caja de cambios, volviendo a revisar a la vez los aspectos mencionados en los puntos más arriba.
- 7. Efectúe el trabajo requerido en el motor o caja de cambios.
- 8. Cuando se haya terminado el trabajo, siga a la inversa las instrucciones de más arriba, y saque el soporte.



THE TOOL COMPANY

DRAPER TOOLS LIMITED,
Hursley Road, Chandler's Ford,
Eastleigh, Hants. SO53 1YF. England.

Tel: (023) 8026 6355.

Fax: (023) 8026 0784.



www.draper.co.uk

e-mail: sales@draper.co.uk

YOUR DRAPER STOCKIST

©Published by Draper Tools Ltd.
No part of this publication may be reproduced,
stored in a retrieval system or transmitted in
any form or by any means, electronic, mechanical
photocopying, recording or otherwise without prior
permission in writing from Draper Tools Ltd.